

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 8

:9746 x4492 3233-994 2332 Zech8:1

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth le'mor.

Zec8:1 Then the Word of 3233 of hosts came, saying,

<8:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros legōn

And came to pass the Word of YHWH almighty, saying,

36241 3499 7226-6499 x4492 3233 974 372

:36 2449 36241 3782

בִּכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה

וְחַמָּה גְדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi l'Tsion qin'ah g'dolah

w'chemah g'dolah qine'thi lah.

Zec8:2 Thus says 3233 of hosts, I am jealous for Tsion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.

<2> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωσα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐζήλωσα αὐτήν.

2 Tade legei kyrios pantokratōr Ezēlōsa tēn Ierousalēm

Thus says YHWH almighty, I have been zealous for Jerusalem

kai tēn Siōn zēlon megan kai thymō megalō ezēlōsa autēn.

and Zion zeal with a great; even rage with great I have been zealous over her.

767292 7249 24972 7226-64 2497 3233 974 373

:7493 93 x4492 3233-992 x743-920 767292 349972

גִּבְהָ אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם

וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הַאֱמֶת וְהָר-יְהוָה צְבָאוֹת הָר הַקֶּן־שֵׁ: 8

3. koh 'amar Yahúwah shab'ti 'el-Tsion w'shakan'ti b'thok Y'rushalam

w'niq'r'ah Y'rushalam `ir-ha'emeth w'har-Yahúwah ts'ba'oth har haqodesh.

Zec8:3 Thus says 3233, I shall return to Tsion and shall dwell in the midst of Yerushalam. Then Yerushalam shall be called the City of Truth, and the mountain of 3233 of hosts the Holy Mountain.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιων καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινὴ καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἅγιον.

3 tade legei kyrios Kai epistrepsō epi Siōn

Thus says YHWH, I shall return unto Zion,

kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

and I shall encamp in the midst of Jerusalem.

kai klēthēsetai hē Ierousalēm polis hē alēthinē

And shall be called Jerusalem city the true,

kai to oros kyriou pantokratoros oros hagion.

and the mountain of YHWH almighty, mountain the holy.

מְשֻׁבְּרִים יָשֻׁבוּ וְיִשְׁבּוּ עַד יְהוָה צְבָאוֹת עַד יְשֻׁבוּ זְקֵנִים
 וְזִקְנֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֵתוֹ בְּיָדוֹ מֵרֵב יָמִים׃

4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yesh'bu z'qenim
uz'qenoth bir'choboth Y'rushalam w'ish mish'an'to b'yado merob yamim.

Zec8:4 Thus says **YHWH** of hosts, Old men and old women shall again sit in the streets of Yerushalam, each man with his staff in his hand because of their many days.

<4> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐπι καθήσονται πρεσβύτεροι
 καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ἰερουσαλημ,
 ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν·

4 tade legei kyrios pantokratōr Eti kathēsontai presbyteroi
Thus says YHWH almighty, Yet shall sit down older men

kai presbyterai en tais plateiais Ierousalēm,
 and older women in the squares of Jerusalem,

hekastos tēn hrabdon autou echōn en tē cheiri autou apo plēthous hēmerōn;
 each his cane having in his hand because of a multitude of days.

הַיְלָלִים וְהַיְלָדִים וְיִלְדוּת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבוֹתֶיהָ׃
5. ur'choboth ha`ir yimal'u y'ladim wiladoth m'sachaqim bir'chobotheyah.

Zec8:5 And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in its streets.

<5> καὶ αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων
 καὶ κορασιῶν παιζόντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς.

5 kai hai plateiai tēs poleōs plēsthēsontai paidariōn
And the squares of the city shall be filled with boys

kai korasiōn paizontōn en tais plateiais autēs.
 and girls playing in her squares.

וְכִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְּלֵא בְעֵינַי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה
 בְּיָמַי הֵם גַּם-בְּעֵינַי יִפְּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ

6. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hi yipale' b'`eyney sh'erith ha'am hazeh
bayamim hahem gam-b'`eynay yipale' n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:6 Thus says **YHWH** of hosts, If it is too difficult in the sight of the remnant of this people in those days, shall it also be too difficult in My sight?

declares אֱלֹהִים of hosts.

<6> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 tade legei kyrios pantokratōr Dioti ei adynatēsei enōpion

Thus says YHWH almighty, Shall it be impossible in the presence

tōn kataloipōn tou laou toutou en tais hēmerais ekeinais,

of the remnant of this people in those days, no.

mē kai enōpion emou adynatēsei? legei kyrios pantokratōr.

Shall also before me it be impossible, says YHWH almighty, no.

הִנְנֵנוּ רְגֵלְךָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי מִן־הָאֲרָצוֹת הַמְּרֹמְרוֹת
וְעַתָּה אֲנִי וְעַמִּי מִן־הָאֲרָצוֹת הַמְּרֹמְרוֹת
זָכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מִיְּשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֲרָץ מִזְרָח
וּמֵאֲרָץ מְבֹאֵה הַשָּׁמֶשׁ:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni moshi`a 'eth-`ammi me'erets miz'rach ume'erets m'bo' hashamesh.

Zec8:7 Thus says אֱלֹהִים of hosts, Behold, I shall save My people from the land of the east and from the land of the setting sun;

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ

Ἰδοὺ ἐγὼ ἀνασφίλω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν

7 tade legei kyrios pantokratōr Idou egō anasōzō ton laon mou

Thus says YHWH almighty, Behold, I shall deliver my people

apo gēs anatolōn kai apo gēs dysmōn

from the land of the east, and from the land of the west.

וְעַתָּה אֲנִי וְעַמִּי מִן־הָאֲרָצוֹת הַמְּרֹמְרוֹת
וְעַתָּה אֲנִי וְעַמִּי מִן־הָאֲרָצוֹת הַמְּרֹמְרוֹת
חִוְהַבִּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ־לִי לְעָם
וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה: ס

8. w'hebe'thi 'otham w'shak'nu b'thok Y'rushalam w'hayu-li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim be'emeth ubits'daqah.

Zec8:8 and I shall bring them back and they shall live in the midst of Yerushalam; and they shall be to Me for a people, and I shall be to them for Elohim in truth and in righteousness.

<8> καὶ εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ.

8 kai eisaxō autous kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

And I shall bring them, and they shall encamp in the midst of Jerusalem;

kai esontai moi eis laon,

and they shall be to me for a people,

kai egō esomai autois eis theon en alētheiā kai en dikaiosynē.

and I shall be to them for Elohim, in truth and in righteousness.

ט כה-אמר יהוה צבאות תחזקנה ידיכם השמעים
במים האלה את הדברים האלה מפי הנביאים
אשר ביום יסד בית-יהוה צבאות ההיכל להבנות:

9. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth techezaq'nah y'deykem hashom'im
bayamim ha'eleh 'eth had'barim ha'eleh mipi han'bi'im
'asher b'yom yusad beyth-Yahúwah ts'ba'oth haheykal l'hibanoth.

Zec8:9 Thus says of hosts, Let your hands be strong, you who are listening
in these days these words by the mouth of the prophets, that in the day
the house of of hosts was laid, the temple is to be rebuilt.

<9> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκουόντων
ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν,
ἀφ' ἧς ἡμέρας τεθεμελίωται ὁ οἶκος κυρίου παντοκράτορος,
καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ὠκοδοῖται.

9 tade legei kyrios pantokratōr Katischuetōsan hai cheires hymōn tōn akouontōn
Thus says YHWH almighty, Strengthen your hands, O ones hearing
en tais hēmerais tautais tous logous toutous ek stomatos tōn prophētōn,
in these days these words from the mouth of the prophets,
aph' hēs hēmeras tetthemeliōtai ho oikos kyriou pantokratoros,
from which day was founded the house of YHWH almighty,
kai ho naos aph' hou ōkodomētai.
and the temple from which day was built.

י כי לפני הימים ההם שבר האדם לא נהיה
ושבר הבמה איננה וליוצא ולבא אין-שלום
מן-הצר ואשלח את-כל-האדם איש בריעהו:

10. ki liph'ney hayamim hahem s'kar ha'adam lo' nih'yah
us'kar hab'hemah 'eynenah w'layotse' w'laba' 'eyn-shalom min-hatsar
wa'ashalach 'eth-kal-ha'adam 'ish b're'ehu.

Zec8:10 For before those days there was no wage for man nor a wage for animal;
and for him who went out or for him coming in there was no peace because of his enemies,
and I set all men one against his neighbor.

<10> διότι πρὸ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ μισθὸς τῶν ἀνθρώπων οὐκ ἔσται εἰς ὄνησιν,
καὶ ὁ μισθὸς τῶν κτηνῶν οὐχ ὑπάρξει, καὶ τῷ ἐκπορευομένῳ
καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ οὐκ ἔσται εἰρήνη ἀπὸ τῆς θλίψεως·

καὶ ἔξαποστελῶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ.

10 **dioti pro tōn hēmerōn** ekeinōn **ho misthos tōn anthrōpōn** **ouk estai eis onēsīn,**

For before those **days the wage of men shall not be for profitability,**

kai ho misthos tōn ktēnōn **ouch** hyparxei, **kai tō ekporeuomenō**

and the wage of the cattle does not exist. And to the one going forth

kai tō eisporuomenō **ouk estai eirēnē apo tēs thlipseōs;**

and to the one entering there shall be no peace because of the affliction.

kai exapostelō pantas tous anthrōpous **hekaston epi ton plēsion** autou.

And I shall send out all the men, each against his neighbor.

כְּלֵכָּהּ שֶׁכְּלֵכָּהּ אֵין שֶׁכְּלֵכָּהּ כֹּל אֶחָד 11
:אֶחָד אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
יֵאָדָּה לֹא כִּימִים הָרֵאשִׁימִים אֲנִי
לְשִׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. **w`atah lo' kayamim** hari'shonim **'ani lish'erith ha`am hazeh**
n`um Yahúwah ts`ba`oth.

Zec8:11 But **now I** shall **not** be **to the remnant** of **this people** **as** in the former **days,**
declares אֵין אֵין of **hosts.**

<11> καὶ νῦν οὐ κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν ἐγὼ ποιῶ

τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ τούτου, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

11 **kai nyn ou kata tas hēmeras** tas emprosthen **egō poiō** tois **kataloipois** tou **laou** toutou,

And now, not according to the days prior **shall I do to the remnant** of **this people,**

legei kyrios pantokratōr,

says YHWH almighty,

אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין 12
שֶׁכְּלֵכָּהּ אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
:אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
יבִּי-זָרַע הַשְּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ
וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם
וְהִנְחַלְתִּי אֶת-שְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת-כָּל-אֲלֵהָ:

12. **ki-zera` hashalom** hagephen **titen pir'yah w'ha`arets titen 'eth-y'bulah**
w'hashamayim yit'nu talam w'hin'chal'ti 'eth-sh'erith ha`am hazeh 'eth-kal-'eleh.

Zec8:12 For there shall be **peace** for **the seed:** **the vine shall yield its fruit,**
the land shall yield its produce and **the heavens shall give their dew;**
and **I shall cause the remnant** of **this people to inherit all these things.**

<12> ἀλλ' ἢ δείξω εἰρήνην· ἡ ἄμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς,

καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ,

καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα.

12 **all' ē deixō eirēnē;** **hē ampelos dōsei ton karpon autēs,**

but I shall show peace; **The grapevine shall give her fruit,**

kai hē gē dōsei ta genēmata autēs, **kai ho ouranos dōsei tēn droson autou,**

and the earth shall give her produce, and the heaven shall give its dew;

kai kataklēronomēsō tois kataloipois tou laou mou panta tauta.
and I shall allot to the remnants of my people all these things.

כַּעֲשֶׂה לְכָל־עַמְּךָ כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְכָל־עַמְּךָ 13
כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְכָל־עַמְּךָ כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְכָל־עַמְּךָ
כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְכָל־עַמְּךָ כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְכָל־עַמְּךָ
יְגַדְּלֶנּוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיִשְׂמְחוּ בְּכָל־הַיּוֹם וּבְכָל־הַיּוֹם
וְיִשְׂמְחוּ בְּכָל־הַיּוֹם וְיִשְׂמְחוּ בְּכָל־הַיּוֹם
וְיִשְׂמְחוּ בְּכָל־הַיּוֹם וְיִשְׂמְחוּ בְּכָל־הַיּוֹם

13. w'hayah ka'asher heyithem q'lalah bagoyim beyth Yahudah ubeyth Yis'ra'El
ken 'oshi`a 'eth'kem wih'yithem b'rakah 'al-tira'u techezaq'nah y'deykem.

Zec8:13 It shall come about that just as you were a curse among the nations,
O house of Yahudah and house of Yisra'El, so I shall save you
that you may become a blessing. Do not fear; let your hands be strong.

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρᾳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οἶκος Ἰουδα
καὶ οἶκος Ἰσραηλ, οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογία·
θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

13 kai estai hon tropon ēte en katarā en tois ethnesin,
And it shall be in which manner you were a curse among the nations,
oikos Iouda kai oikos Israēl, houtōs diasōsō hymas
O house of Judah, and O house of Israel; so shall I preserve you,
kai esesthe en eulogiā; tharseite kai katischuete en tais chersin hymōn.
and you shall be a blessing. Be of courage and grow strong in your hands!

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּאֶשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם
בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֶתִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּאֶשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם
בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֶתִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי

14. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ka'asher zamam'ti l'hara`lakem
b'haq'tsiph 'abotheykem 'othi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'lo' nicham'ti.

Zec8:14 For thus says YHWH of hosts, Just as I purposed to do harm to you
when your fathers provoked Me to wrath, says YHWH of hosts, and I have not repented,

<14> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὁν τρόπον διανοήθη
τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μετενόησα,

14 dioti tade legei kyrios pantokratōr Hon tropon dienoēthēn tou kakōsai hymas
For thus says YHWH almighty, In which manner I consider to inflict evil on you
en tō parorgisai me tous pateras hymōn, legei kyrios pantokratōr, kai ou metenoēsa,
in provoking me to anger your fathers, says YHWH almighty, and I did not repent.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּאֶשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם
בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֶתִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּאֶשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם
בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֶתִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי

טו כן שִׁבְתִּי זְמַמְתִּי בְיָמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

15. **ken shab'ti zamam'ti bayamim ha'eleh l'heytib 'eth-Y'rushalam w'eth-beyth Yahudah 'al-tira'u.**

Zec8:15 so I have again purposed in these days to do good to Yerushalam and to the house of Yahudah. Do not fear!

<15> οὕτως παρατέταγμαί καὶ διανενόημαι ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον Ἰουδα· θαρσεῖτε.

15 **houtōs paratetagmai kai dianenoēmai en tais hēmerais tautais tou kalōs**

So I was deployed and have considered in these days well

poiēsai tēn Ierousalēm kai ton oikon Iouda; tharseite.

to do for Jerusalem and the house of Judah – be of courage!

אֲנִי כִּן שִׁבְתִּי זְמַמְתִּי בְיָמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

טו אֲנִי כִּן שִׁבְתִּי זְמַמְתִּי בְיָמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

16. **'eleh had'barim 'asher ta'asu dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re'ehu 'emeth umish'pat shalom shiph'tu b'sha'areykem.**

Zec8:16 These are the things which you should do: let each man speak the truth with his neighbor; judge with truth and judgment for peace in your gates.

<16> οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ποιήσετε· λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

16 **houtoi hoi logoi, hous poiēsete; laleite alētheian hekastos pros ton plēsion autou**

These are the matters which you shall do. Let speak truth each to his neighbor,

kai krima eirēnikon krinata en tais pylais hymōn

and judge truth and peaceable judgment at your gates!

אֲנִי כִּן שִׁבְתִּי זְמַמְתִּי בְיָמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ:

יִזְוֶהוּ אֶת־רַעַת רַעַתוֹ וְשָׁבַעַת שִׁקֵּר
אֶל־תִּתְּקֶהוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאתִי נֹאֵם־יְהוָה: ם

17. **w'ish 'eth-ra'ath re'ehu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem ush'bu'ath sheqer 'al-te'habu ki 'eth-kal-'eleh 'asher sane'thi n'um-Yahúwah.**

Zec8:17 And let each devise no evil in your heart against his neighbor, and love no false oath; for all these are what I hate, declares יְהוָה.

<17> καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον ψευδῆ μὴ ἀγαπάτε, διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

17 kai **hekastos tēn kakian tou plēsion autou mē logizesthe en tais kardiais hymōn**

And each evil against his neighbor not let consider in your hearts!

kai horkon pseudē mē agapate, dioti tauta panta emisēsa, legei kyrios pantokratōr.
And oath a lying do not love! For all these things I detested, says YHWH almighty.

יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר:
18 יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר:

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec8:18 Then the Word of אֵלֵי לְאֹמֵר of hosts came to me, saying,

<18> Καὶ ἐγένετο λόγος κύριου παντοκράτορος πρὸς με λέγων

18 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH almighty to me, saying,

יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
19 יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר

יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר

19. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth tsom har'bi'i w'tsom hachamishi
w'tsom hash'bi'i w'tsom ha'asiri yih'yeh l'beyth-Yahudah l'sason u'sim'chah
ul'mo`adim tobim w'ha'emeth w'hashalom 'ehabu.

Zec8:19 Thus says אֵלֵי לְאֹמֵר of hosts, The fast of the fourth (month), and the fast of the fifth,
and the fast of the seventh and the fast of the tenth shall become for joy, for gladness,
and for cheerful feasts for the house of Yahudah; so love truth and peace.

<19> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἡσπερία ἢ τετρας καὶ νηστεία ἢ πέμπτη
καὶ νηστεία ἢ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτη ἔσονται τῷ οἴκῳ Ἰουδα εἰς χαρὰν
καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε,
καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε.

19 Tade legei kyrios pantokratōr Nēsteia hē tetras kai nēsteia hē pemptē

Thus says YHWH almighty, Fasting on the fourth month, and fasting on the fifth,
kai nēsteia hē hebdomē kai nēsteia hē dekatē

and fasting on the seventh, and fasting on the tenth,

esontai tō oikō Iouda eis charan kai eis euphrosynēn

shall be to the house of Judah for joy and for gladness,

kai eis heortas agathas kai euphranthēseste, kai tēn alētheian kai tēn eirēnēn agapēsate.

and for holiday feasts good; and you shall be glad, and truth and peace love.

יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
20 יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר
יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר

20. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od
'asher yabo'u `ammim w'yosh'bey `arim rabboth.

Zec8:20 Thus says **יהוה** of hosts, It shall yet be that peoples shall come, even the inhabitants of many cities.

<20> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
Ἔτι ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλὰς·

20 tade legei kyrios pantokratōr Eti hēxousin laoi polloi
Thus says YHWH almighty, Still there shall come peoples many,
kai katoikountes poleis pollas;
and dwelling cities many.

×ΥΛΗΛ ΥΥΛΑ ΑΥΛΥ ΙΨΚΛ ΧΗΚ-ΛΚ ΧΗΚ ΖΓΩΞ ΥΥΛΑΥ 21
:ΖΥΚ-ΨΓ ΑΥΛΚ ΧΥΚΓΗ ΑΥΑΞ-ΧΚ ΨΦΓΛΥ ΑΥΑΞ ΖΥΓ-ΧΚ
כא וְהָלְכוּ יְשָׁבֵי אֶחָת אֶל-אֶחָת לֵאמֹר גִּלְכָּה הַלּוֹךְ לְחַלּוֹת
אֶת-פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׂ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-אֲנִי:

21. w'hal'ku yosh'bey 'achath 'el-'achath le'mor nel'kah halok l'chaloth 'eth-p'ney
Yahúwah ul'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth 'el'kah gam-'ani.

Zec8:21 The inhabitants of one shall go to another, saying, Let us go at once to seek the favor of the face of **יהוה**, and to seek **יהוה** of hosts; I shall also go.

<21> καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες
Πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος· πορεύσομαι κἀγώ.

21 kai syneleusontai katoikountes pente poleis eis mian polin legontes
And shall come together ones dwelling five cities to one city, saying,
Poreuthōmen deēthēnai tou prosōpou kyriou
We should go to beseech the face of YHWH,
kai ekzētēsai to prosōpon kyriou pantokratoros; poreusomai kagō.
and to seek after the face of YHWH almighty – shall go even I.

×ΥΚΓΗ ΑΥΑΞ-ΧΚ ΨΦΓΛ ΨΖΨΥΠΟ ΨΖΥΓΥ ΨΖΓΑ ΨΖΨΟ ΥΚΓΥ 22
:ΑΥΑΞ ΖΥΓ-ΧΚ ×ΥΛΗΛΥ ΨΛΨΥΑΞ
כב וּבְאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׂ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: ם

22. uba'u `ammim rabbim w'goyim `atsumim l'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth
biY'rushalam u'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec8:22 So many peoples and mighty nations shall come to seek **יהוה** of hosts in Yerushalam and to ask the favor of the face of **יהוה**.

<22> καὶ ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου
παντοκράτορος ἐν Ἱερουσαλημ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου.

22 kai hēxousin laoi polloi kai ethnē polla ekzētēsai
And there shall come peoples many and many nations to seek after
to prosōpon kyriou pantokratoros en Ierousalēm kai tou exilaskesthai to prosōpon kyriou.
the face of YHWH almighty in Jerusalem, and to atone in front of YHWH.

ΖΑΥΑΞ ΥΦΖΣΗΞ ΙΨΚ ΑΨΑΑ ΨΖΨΖΓ ΧΥΚΓΗ ΑΥΑΞ ΙΨΚ ΑΥ 23

וְכִי תֵּשֶׁבֶט יְהוָה אֶת-אֲשֵׁרֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אֲשֵׁרֵי אֶרֶץ-יְהוּדָה
כַּגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְכַגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יְהוּדָה

כַּגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְכַגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יְהוּדָה
כַּגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְכַגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יְהוּדָה
כַּגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְכַגְּבוּרֵי אֶרֶץ-יְהוּדָה

23. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth bayamim hahemah

'asher yachaziqu `asarah 'anashim mikol l'shonoth hagoyim w'hecheziqu

bik'naph 'ish Yahudi le'mor nel'kah `imakem ki shama`nu 'Elohim `imakem.

Zec8:23 Thus says יְהוָה of hosts, In those days that ten men shall take hold, out of all languages of the nations, and shall seize the garment of a man, Yahudi (a Jew), saying, Let us go with you, for we have heard that Elohim is with you.

<23> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν
καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου
λέγοντες Πορευσόμεθα μετὰ σοῦ, διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστίν.

23 tade legei kyrios pantokratōr En tais hēmerais ekeinai ean epilabōntai deka andres
Thus says YHWH almighty, In those days shall take hold ten men of ones
ek pasōn tōn glōssōn tōn ethnōn
of all the languages of nations.

kai epilabōntai tou kraspedou andros Ioudaiou

And they shall take hold of the decorative hem of a Jewish man,

legontes Poreusometha meta sou, dioti akēkoamen hoti ho theos meth' hymōn estin.

saying, We shall go with you, because we have heard that Elohim with you is.